

續 · Current English 의

變則的 文法現象

宋 容 綺

Anomalous Phenomena of Grammar in Current English

By

Song Yong-ki

目

次

- | | |
|----------------|------------------|
| 1. 分詞構文의 主語 | 4. 前置詞의 省略과 轉用 |
| 2. 修飾的 語群과 複合語 | 5. 副詞句, 節의 位置 |
| 3. 形容詞의 名詞化 | 6. 關係代名詞의 省略과 轉用 |

Abstract

Since language is not something fossilized and unchangeable, but a kind of organic living body that is changing unceasingly, it is natural that new grammatical phenomena are continually coming into being in many periodicals every month and year. So, in this thesis, the author tries to select, mainly from the magazines "Time", "Newsweek" and "Reader's Digest" etc., and discuss the anomalous and ambiguous usages of current English that are different from those of proper English about (1) Subject of Participial Construction, (2) Attributive Word-groups and Compound-words, (3) Noun-equivalent of Adjective, (4) Omission of Preposition and its Diversion, (5) Position of Adverbial Phrase and Clause, and (6) Omission of Nominative Relative Pronoun and its Personification which are used with analogy and fallacy by Americans who prefer speed and uniformity in general.

1. 分詞構文의 主語

重疊된 構造의 分詞構文에 있어서 分詞의 論理의 主語가 明示되어 있을 경우, 即

◎ **His teeth chattering, and his knees trembling,** he pursued his way home. —(T. Hardy: Two on a Tower)

(그는 그의 잇발을 맞부딪치면서, 그리고 무릎을 떨면서, 집으로 돌아갔다).

에서와 같이, and 란 接續詞로 分詞가 連結되든지, 또는

◎ **His knees laden, each step becoming harder and harder,** he forced himself to walk toward the designated telephone pole. —(R. D. June, 70)

(그는 무릎이 무거워지고, 한 발짝 한 발짝 떼어 놓기가 더욱 어려워져서, 미리 마음먹은 電信柱로 向하여 억지로 걸어갔다).

에서와 같이, 아무 接續詞로도, 이重疊된 分詞構文이 連結되어 있지 않은 경우에든지,¹⁾ 그 어느 것도 意味가 不明瞭하지는 않다.

그러나 分詞構文의 論理的主語가 明示되어 있지 않으면서도, 接續詞도 또 欠如되어 있을 경우에는, 그 論理的主語가 曖昧하여 진다.²⁾ 특히 第一 앞의 分詞構文에 있는 補語에 該當되는 語가 名詞일 경우에 더욱 그러하다.

◎ A research and design specialist in sanitary engineering, **retained** on Moyer's recommendation, **Culp** believed that...—(R. D. July, 71)

(Culp는 Moyer의 추천으로, 挽留되어 있는, 衛生工事的 研究및設計의 專門家인데, 그는 믿기를...)

로 하면 (being) retained...의 論理上的 主語는, 앞의 分詞構文內에 있는 specialist가 되는 것이고,

(Culp는 衛生工事的 研究 및 設計의 專門家이며, Moyer의 추천으로 挽留되어 있는데, 그는...)으로 하면, (being) retained...의 論理上的 主語는 Culp가 된다. 그리고 또

◎ Long a favorite white liberal policy, **based** on the assumption that all the minorities will thrive by being assimilated into the mystical American melting pot, **termination** of the reservation is now heatly rejected by nearly all Indian leaders. —(Time, Feb. 2, 70)

(美國土人保留地の 撤廢는, 오랫동안, 少數民族이 神秘스러운, 美國이라는 도가니 안에서, 同化됨으로써, 번영하리라는 前提에 基礎를 둔, 白人優待自由政策이므로, 이제 거의 모든 美國土人指導者들에 의하여 맹렬히 배격되고 있다)

로 하면 (being) based...의 論理的 主語는 policy일 것이고,

(美國土人保留地の 撤廢는, 오랫동안, 少數民族이...前提에 基礎를 두었으므로, 이제...排擊되고 있다)

라고하면, (being) based...의 論理的 主語는 勿論 termination이 된다³⁾

- 1) 分詞構文은, 形式上으로는, 副詞句로 생각될 경우가 大部分이지만, 實質上으로는, 主로 從屬接續詞를 內包한 副詞節이라고 볼 수 있으며, (H. Poutsma: A Grammar of Late Modern English, §20), 이런 從屬接續詞를 內包한 副詞節이, 중첩되었을 경우에는, 이것들은 對等接續詞로 連結되어야 할 것이다. 그런데, 이와 恰似한 경우인, 關係代名詞로 始作되는 形容詞節이 中첩되었을 경우를 보면, Just as one may like a man for something **which** is always coming out of him, **which** one cannot define, **and which** is of the every essence of the man...—(A. Bennet: Literary Tastes) 나, 또는 But her mind grappled...with the numerous little things **that** have to be done in a house where there is a party **and which** only a woman can do properly. —(L. O'Flaherty: Spring Sowing와 같은 예에서 보는 바와 같이, 亦是接續詞가 있을 경우와, 없을 경우와 2가지가 있다. 그러나, 이런 경우에는 關係代名詞自體가 主語의 役割을 할 때도 많으므로, 分詞構文의 경우처럼, 接續詞의 有無에 依하여, 主語가 애매하여질 걱정은 없다.
- 2) 分詞構文이 內包하고 있는 從屬接續詞의 要素 때문에 and, but 등의 對等接續詞以外的 다른 從屬接續詞가 다시 添加될 수는 없다.
- 3) 이런 경우에, A research and design specialist와 Culp, 또는 policy와 termination of reservation 과를 各各 所謂 apposition 關係로 보는 사람도 있다. (P. Roberts: English Syntax—黑田譯: 變形文法入門 p. 269) 그러나, Long a..., policy, ...termination이나, **Five times** Prime minister..., he guided his country. —(N.W. Oct. 80, 67), 또는...such as James Farmer, **formerly** chief of CORE...—(Time, Sept. 29, 67) 등에서 보는 바와 같이 Long, Five times, formerly가 各各 副詞로서, Long (being) a...policy, Five times (being) Prim Minister, ...formerly (being) chief 라는 分詞構文이 成立하므로 apposition 關係는 아니다. cf. C. Curme: A Grammar of the English Language III. Syntax pp. 89~91

이와 같이 接續詞의 缺如로 因하여 主語의 曖昧性을 招來함에도 不拘하고 current English 에 서, 이 接續詞가 省略된 重疊構造의 分詞構文이 許多하게 使用되고 있다. 그래서

- ◎ A soft-spoken **native** of Oklahoma, **diminutive** in stature, **Harlow**, 52, nevertheless may be one of the most powerful men. —(N. W. Nov. 12, 68)

은 native 를 (being) diminutive...의 論理的 主語로 하면

(52세인 Harlow 는, 體格이 작고 상냥한 Oklahoma 州出身이지만, 그럼에도 不拘하고, 가장 有力한 사람들 中の 한 사람일 것이다).

이고, Harlow 를 (being) diminutive...의 論理上의 主語로 하면,

(52세인 Harlow 는 상냥한 Oklahoma 州出身이며, 또 體格도 작았지만.....)

으로 된다. 이와 마찬가지로, 다음 例文도 2가지로 풀이가 될 것이다.

- ◎ A 30-year-old **Negro**, **unemployed**, **father** of four children, **he** was separated from his wife. —(R. D. Feb. , 66)

(그는 失職中이고, 네 아이들의 아버지인, 30세의 黑人이었으며, 그의 夫人과 別居中이 었다)

또는

(그는 30세의 黑人이었으며, 失職中이었고, 또 네 아이들의 아버지 이었으나, 그의 夫人 과 別居中이었다)⁴⁾

2. 修飾的 語群과 複合語

2개 以上の 語가 各各 單獨的으로가 아니라, 그 語들이 結合的으로, 하나의 뜻을 이루어서, 어느 名詞, 形容詞 또는 動詞等を 修飾할 경우에, 그 修飾語들 사이에 hyphen 을 넣든가, 또는 그 前後에 引用符號를 表示하든지, 或은 이 兩者를 並用하는 것이, 그 뜻을 明確히 하여, 曖昧性을 避할 수 있다.

- ◎ For an **unheard-of** fee of \$ 100, 000...—(R. D. May, 67)

(10萬弗이란, 前代未聞의 料金を 치르코서.....)

- ◎ The British have a “**quick kill**” policy for ending Biafra’s misery. —(R. D. June, 69)

(美國人들은, Biafra 의 慘相을 없애기 위한 速殺政策을 가지고 있다)

- ◎...he has adopted a “**yes, but**” attitude. —(Time, Sept. 20, 68)

(그는 의아스럽다는 態度를 취하였다)

- ◎...what he callec an “**easy-to-reach**” Appalachian shelter...—(R. D. Feb. , 71)

(그가, 到達하기 쉬운 Appalachia 山脈의 피난처라고 불렀던 것...)

그럼에도 不拘하고, 이런 경우에, hyphen 이나, 引用符號가 없는 例가 許多하며, 特히, 形容

4) 그러므로 하나의 主語가 2개의 分詞構文의 論理上의 主語로 될 경우에는, 그 分詞構文中的 하나의 主語의 다음으로 와서, 다음과 같이 表現으로 된다. One of the Nixon’s team’s self-made **millionaires**, **Stance**, a husky, baldish **accountant and banker**, has been a key GOP fund raiser for years. —(N. W. Dec. 23, 68) cf. P. Roberts 著 黑田譯 : 變形文法入門 pp. 287~288. 그리고, 分詞構文內의 補語가, 名詞가 아니고, 形容詞일 경우에는, 接續詞가 介在되지 않아도, 그 論理上의 主語는 모두가 主文章의 主語와 一致함은 明瞭하다. **Infinite** in variety, **spacious** or **smug**, **high** on a cliff or **low** on a marsh, **billions of nests** are built every year by birds. (R. D. July, 71)

詞的 또는 副詞的으로 쓰일 때에 甚하다.⁵⁾

◎...as she stepped off the no-reserve, **New York to Washington shuffle flight**, —(N. W. Dec. 30, 68)

(豫約席이 없는, New York-Washington 間의 往復飛行機에서, 그녀가 내렸을 때에……)

◎ One **newcomer**...received more than 200 **get well cards**. —(Time, Aug. 3, 70)

(새로 온 한 사람은, 200枚以上の 慰問카드를 받았다)

◎ Repeating the **by now familiar charge** that President Liu Shao-chi is a renegade ...—(N. W. Nov. 18, 68)

(國家主席 劉少奇가 背反者이다라는, 이제와서는 흔히 듣는 非難을 반복하면서……)

이런 傾向은 修飾語群內에 數字가 包含되어 있을 경우에 더욱 더 顯著한듯 보인다.

◎ On New Year's Day, ..., **for 45-years director** of the Federal Bureau of Investigation turned 75...—(N. W. Jan. 12, 70)

(新正에, 45年間 FBI局長이었던 사람이, 75세를 넘겼는데……)

◎ On the second day, when the **scheduled 6 a. m.** train pulled into Port Chester, N. Y., (N. W. Jan. 18, 71)

(이튿날, 下午 6시에 到着할 豫定인 汽車가 N. Y. 洲 Port Chester 에 들어왔을 때……)

◎ ..., a kind of proconsul overseeing the **12,000 to 15,000** Russians in Egypt...—(Time, Oct. 19, 70)

(Egypt 에 駐在하고 있는 12,000名 乃至 15,000名 露西亞人들을 監督하는, 一種의 植民地 總督은……)

◎ The fleet also has **from 45 to 50** destroyers and destroyer-type ships...—(R. D. April, 67)

(그 艦隊는...또 45척 乃至 50척의 驅逐艦 및 驅逐艦型의 軍艦을 保有하고 있으며……)

◎ **Between 50 and 100** newcomers can be absorbed each year. —(R. D. July, 71)

(每年 50名 乃至 100名の, 새로운 사람들이 吸收될 수 있다)

그리고 이 傾向은, 固有名詞 乃至 이에 準하는 名稱을 命名할 때, 이제 普通으로 된 感 마저

5) The, **to Carrie, very important** theatrical performance...—(T. Dreiser: Sister Carrie) 또 "Oh, Wouldn't you?" said Carrie, **the, to her, new** attitude forcing itself distinctly upon her...—(ibid) 따위의 用例가 있기는 하지만 副詞句를 수반하는 修飾語群은 被修飾語의 后位에 오는 것이 原則이다, They never seek, an education **good in itself**. (J. Ruskin: Sesame and Lilies) 또는 Looking closer, one saw that his black suit belonged to a fashion **some years old**. (G. Gissing: The House of Cobwebs). 그리고 分詞가 副詞句를 수반하여, 名詞를 修飾할 때에도 當然히 后位에 온다. She had a sister **married to a Mr. Philips**, ...—(J. Austin: Prejudice). cf. Kenkyusha: English Grammar Series 第三集 pp. 5961 및 石橋幸太郎: 英文法論 pp. 260—273. 그러나 이런 修飾의 語群은 口語에서는, 前부터 使用되어서, 休止의 撰擇과 語調로써, 區別되어 왔다. 卽. It in my view that **the contempt of court powers** are powers of which we ought greatly approve...에서 "the contempt of court powers"는 "法廷權限의 侮辱"이 아니라, "法廷侮辱을 告發하는 權限"이란 뜻으로, 또 Elegy in Country Churchyard sort of thing 도 "촌墓地 따위의 것에서 잃는 挽歌"가 아니라, 촌墓地에서 잃는 따위의 것"이란 뜻으로 使用되어 왔다고 한다. 大修館: 英語英語法事典 p. 468. 그러므로, 例示하면 "이 種類의 책"이란 뜻을 보통 "**this kind of books**"라고 할 나이지만, 이런 構文에서도 kind of 가 하나의 修飾語群으로 간주되어서, "**this kind of books**"라고 하면 "this+形容詞+複數名詞"로 되어, 複數名詞에 대하여 指示形容詞의 數가 一致하지 않으므로 結局 "**these kind of books**"란 奇妙한 表現도 나타나게 된 것으로 생각된다.

있다.

◎ ...the United States sent \$30-million worth of tobacco overseas in the **Food for Peace** Program. —(R. D. Nov., 69)

(美國은, 平和食糧計劃—“平和計劃을 위한 食糧”이 아님—으로 3千萬弗어치의 담배를 海外로 보냈다)

이 외에도 이와 같은 例로서 흔히 볼 수 있는 것으로는 **Student for Democratic Society** (R. D. Oct., 69, 民主學生協會—民主協會의 學生이 아님), **Surface to Air** missile⁶⁾—(R. D. Jan., 70, 對空誘導彈—空中誘導彈에 對한 外觀이 아님), **The University of Kentucky College of Medicine**—(R. D. Nov., 69, Kentucky 大學校醫科大學—Kentucky 醫科大學의 大學校가 아님) 등을 列擧할 수 있다. 그러므로...and the word was aroused that three more executions had been approved by **the family of New York Mafia Overlord Carlo Gambino**—(Time, April 24, 72)에서, the family...Gambino는 “New York Mafia 家族의 總頭目인 Carlo Gambino”라는 뜻도 되고, 또 “New York Mafia의 總頭目 Carlo Gambino의 家族”이라는 뜻도 될 수 있어서 그 뜻의 曖昧性을 지니고 있다.

이런 것과 類를 같이 하는 것으로서 more (or less) than을 하나의 副詞로 使用하는 傾向이 普及되었다.

◎ I consider her the best student I ever had in the **more than 30** years. —(Time, Sept. 7, 70)

(나는 그녀를, 내가 敎壇에 서온 30餘年 동안에 있어서, 가장 훌륭한 學生이라고 생각한다)

◎ Its **more than 7000** members...—(R. D. June, 70)

(7000名 以上이나 되는 그 會員들.....)

◎ ...in close cooperation with Air America, the **less than secret** CIA—sponsored outfit...—(Time, Nov. 8, 68)

(秘密이라고 할 수 없는, 中央情報部 後援의 一團인 Air America와 緊密히 協力하여서...)

◎ ...by the problems of trying to support a family of 20 on the often **less than \$350** a year...—(R. D. Nov., 70)

(一年에 350弗도 되지 않을 때가 잦은 收入으로써, 20名の 家族을 扶養하려고하는 問題 때문에.....)⁷⁾

6) Surface to Air missile은 surface-to-air missile로 表示된 例도 있다. cf. The Random House Dictionary of the English Language 및 研究社:新英和大辭典

7) 勿論 more than 앞에 冠詞없이, 이 more than이 副詞的 또는 形容詞的으로 使用된 例는 前에도 있기는 하였다. She was **more than** clever. —(L. Hearn:Kokoro). It is **more than** usually desirable that...—(C. Dickens:A Christmas Carol) 그러나 이런 경우에는 more는 一種의 比較級形容詞로서 be動詞의 補語로도 볼 수 있으므로 論外이며, 其外에 稀少하나마 所有形容詞의 后位에서, more than이 하나의 形容詞로서 附加語的으로 使用된 例도 있다. I prayed to heaven **in my more than son,** might live. (H. Haggard:She) 또 冠詞의 后位에서 副詞로 使用된 例도 全無는 아니다. **a more than** ordinarily groomed book. (J. Galsworthy: The Man of Property) 그리고 이 more than을 一種의 副詞로 使用하는 例는 單只 形容詞 또는 다른 副詞를 修飾할 뿐만 아니라, 動詞도 修飾하는 것은 勿論이다. He was small, but what he lacked in size, he **more than** made in looks and can-do spirit. —(R. D. June 70) 그런데, 아마도 이런 構文은 元來 he **did more than** make in looks...에서, did가 省略되고 make가 make로 된 結果, more than이 made를 修飾하는 副詞的 性質을 띠우게 되었으며, 다시 이것이 轉用되어서 다른 構文에서도 形容詞와 副詞를 修飾하고, 더 나아가서 名詞를 修飾하는 形容詞로 使用된 듯하다.

이렇게, 引用符號나 hyphen도 없는 語群을 마치 하나의 品詞처럼 使用하는 傾向은 단지 形容詞的 用法이나 副詞的 用法에만 局限되고 있는 것이 아니라 名詞的 用法과 動詞的 用法에도 있다.

- ◎ …an invisible sphere that most animals. …, consider **off limits** to strangers. —(Time, Sept. 7, 70)
(大部分의 動物들이, 낯선은 것들에 대한 出入禁止區域으로 생각하는 不可視圈……)
- ◎ The people of this tiny Bavarian village say **thank`you** to God. —(R. D. Aug. 70)
(이 작은 Bavaria의 村落사람들은 神에게 感謝를 올린다)
- ◎ …they drove 20 miles…for a **night out**. —(R. D. Jan., 71)
(그네들은 밤을 밖에서 새우기 위하여, 20마일을 自動車를 타고 갔다)
- ◎ …on that extra **day off**……— (ibid)
(그 特別休일에)
- ◎ …that women take about the same amount of **time off** from work. —(R. D. May. 71)
(女子들이 作業途中, 거의 同一量의 休憩時間을 갖는다는 것은……)

◎ They **tear gassed** the defenders. —(Time. Jan. 31. 69)

(그네들은, 防備者들에게, 催淚彈을 發射하였다)

甚至於는 命令文 또는 副詞節이 바로 그대로 主語 即 名詞的으로 使用되는 例도 눈에 뜨인다.

- ◎ **Post no hills in another nation's pantheon** should perhaps be a cardinal rule of international relations. —(Time. Sept. 7. 70)
(他國家의 萬神殿에, 壁報를 揭示하지 말아라 라는 말은 아마도 國際條係上의 基本規則이 되어야 할 것이다)
- ◎ …but **just because he made his decision later** doesn't make him less moral. —(N. W, Jan. 17. 72)
(그러나, 그가 後에 決心을 하였기 때문에 라는 理由로 그가 보다 덜 倫理的으로 되는 것은 아니다)⁸⁾

다음에는 接續詞나 前置詞를 中間에 두고 相異한 形容詞에 依하여 修飾되는 同一한 名詞가, 그 前位와 後位에 使用되어서, 其中 하나가 省略될 경우에, 前位의 名詞가 省略되어서, 결국 이 語群이 形容詞句로 되는 用例로 흔히 눈에 뜨인다.

- ◎ For war is **group [behavior] rather than individual** behavior. —(Time. March 9. 70)
(왜냐하면, 戰爭이란, 個人 個人의 行動이라기 보다는 오히려 集團行動이기 때문에)
- ◎ Participation in the labor force can have **psychological [rewards] as well as monetary**

8) 上例中 night out, day off, time off 등은 out, off 등을, 그 앞에 있는 名詞를 修飾하는 形容詞 該當 副詞로 보아, a house **here**, the gentleman **there**의 pattern과 同一한 것으로 생각할 수도 있기는 하다. 그리고 이와 關連하여서 New Yorker가 “새로운 York 사람”이란 뜻이 아니고 “Now York 사람”이란 뜻으로 使用할 경우에도 hyphen을 넣어서 Now-Yorker로 하여야 뜻이 明瞭할 것이다. …the **Henry Jamesian** fairy-tale vision…… (C. Fadiman: Foreword to “Dodsworth” by S. Lewis) 그러나 이런 때에도 the Flat Earthers—(N. W. Jan. 3, 69, “地球가 平面이라고 믿는 사람들”, Johnson Citizens—(Time, Nov. 8. 68, Johnson City 사람들)와 같이 亦是 hyphen 없이 쓰인다. 한편, hyphen을 使用한 例로는 **over-65ers** “65세가 넘은 사람들”—(R. D. July, 70), **51-percenter** “성적이 51%가 되는 사람들”—(ibid)가 있으며 이와 正反對의 例로는 the **tri-border region** “國境의 三角地帶—三角國境의 地帶가 아님”(R. D. July, 72)이 있다.

rewards. —(R. D. June. 70)

(勞動力에의 參加는 金錢的 報酬와 同時에 心理的인 報酬를 가질 수 있다)

- ◎ …we find that its chief cause was the overwhelming military superiority of **the industrialized** [states] **over** [the] unindustrialized states. —(Time. March. 9. 70)

(그 主된 原因은, 未工業化國家에 대한, 工業化國家의 壓倒的인 軍事的 優越性이었음을 우리는 안다)

元來, 例示하여, …but the interest of these lay rather in **their** real [position] than **their** apparent position. —(K. Chesterton : The Eye of Appollo)에서와 같이, 비록 두 名詞中, 어느 것이 省略되더라도, 兩方에 所有形容 their가 있는 것과 같이, 上記 最後의 例에서도…over industrialized states는 …over **the** industrialized states로 하여야 함에도 不拘하고, 定冠詞가 省略된 것은, industrialized over unindustrialized란 語群이 이미 하나의 形容詞的 語群으로 變用되고 있음을 말하여 주는 것이라고 할 수 있다. 따라서, 이런 傾向은 마치 more(or less)+than에서, than이 接續詞로서의 機能을 喪失하고, 形容詞的 또는 副詞句를 形成하는 要素로서의 機能을 지녀서 He **more than** made it. 이니, He is my **more than** son. 이란 構文이 생긴 것과 같이 形容詞+接續詞 (또는 前置詞)+形容詞에서, 接續詞 또는 前置詞가, 그 本來的 機能을 喪失하고 있음을 뜻하는 것으로 생각된다.

이런 傾向과는 正反對로, 語와 語가 元來는 分離 使用되어야 할 경우인데도 不拘하고, hyphen으로서가 아니라, 直接 結合하여 하나의 複合語로 되는 傾向도 또 顯著하다. 그런 例는 不知其數이지만 몇몇 例를 들면 우선 形容詞+名詞型으로는 다음과 같은 것이 있다.

- ◎ **Anytime** you got what looks like anarchy in such a conservative society. …—(N. W. Jan. 18, 17)
(당신이 그런 保守的 社會에서 無秩序狀態에 비슷한 것을 만났을 때에는 언제던지……)
- ◎ We'll probably be as safe here as **anyplace** else. —(R. D. April. 70)
(우리는 아마도 다른 어느 곳에 못지 않게 여기에서 安全할 것이다)
- ◎ Nor is it important **anymore** to know how vats…grow; —(R. D. July. 71)
(그리고 燕麥이 어떻게 자라는가를 아는 것은 이제 重要하지 않다)
- ◎ …in order that some young girl **someplace** may……—(R. D. Nov., 72)
(어느 곳엔가에 있는 어느 少女가…하도록 하기 위하여……)

이것들은 이미 複合名詞가 된 anybody, anything, anyhow, anyone, somewhere 등에서의 劃一的 類推로서 생긴 것 같다.⁹⁾ 그리고 이런 것의 恰似한 것으로 다음과 같은 것들이 있다.

- ◎ every once in **a while**……—(Time. Nov. 14. 69)
(터리는 가끔씩)
- ◎ British Petroleum is a big-field, **bigtime** outfit. —(R. D. July. 71)
(British Petroleum 會社는 큰 油田을 가지고 있는 一流團體이다)
- ◎ Even then, the Tahoe price includes **onetime** research-and-development money that others wouldn't have to pay. —(ibid)
(그렇다 하더라도, Tahoe 湖의 물을 清潔하게 하기 위한 費用은, 다른 사람들이 支拂할

9) 研究社 : 新英和大辭典(第4版)에는 anyplace와 any place 2가지로 나와 있고, anytime, anymore는 나와 있지 않았으며, 한편 The Random House Dictionary of the English Language에는 anytime, anyplace는 나와 있으나, anymore는 나와 있지 않다.

必要가 없을, 以前の 研究開發費用을 包含하고 있다)

- ◎ …telegraph engineers. …, found submerged mountains in **midocean**. —(R. D. May, 71)

(電話技師들은, 大洋中間에 잠겨 있는 山脈을 發見하였다)

이것도 亦是 midnight. midland 따위에서의 類推일 것이다.

다음에는 名詞+名詞型인데, 이것은 거의 恣意로 濫造 使用되고 있는 것 같다.

- ◎ None other than Old **Boyfriend** Aristotle Onassis. —(Time. Feb. 2. 70)

(勿論 오랜 男子친구인 Aristotle Onassis 바로 그사람이다)

- ◎ …special stamp at **Christmastime**…—(Time. Nov. 22. 68)

(聖誕節의 特別郵便)

- ◎ **Dinnertime** came. —(R. D. July. 69)

(저녁식사 때가 되었다)

- ◎ …within 40 feet of the **drillsite** in the roughest seas. —(R. D. May. 71)

(가장 거친 바다 안의 굴착지점에서 40呎 以內에……)

- ◎ The **birdlife** constantly amazed me. —(R. D. March. 71)

(鳥類生活이 계속, 나를 당황시켰다)

其他의 例로서는 wondertime “놀라운 期間”—(R. D. Feb. 66). holidaymakers “休暇遊覽客들,” —(R. D. Jan., 71), pasturelands “牧草地,” —(R. D. Feb., 66), payload “有料荷重”—(ibid), marketplace “市場”—(ibid), mousehole “쥐구멍”—(R. D. March, 67), changeover “轉換”, workweeks “勞動週間”—(R. D. Jan., 66), songwriting “歌作”—(R. D. May, 67), chairside “椅子 옆”—(R. D. April. 67) 等等이 있다.¹⁰⁾

이런 複合語形成의 傾向은 代名詞에 不必要하게도, 다시 抽象名詞의 形成要素인 接尾辭 ~ness 를 添加하는 傾向과 一脈 相通한다.

- ◎ …he realizes it's **nothingness**, total **nothingness**. —(N. W. March 23, 70)

(그는 그것이 虛無함을, 完全히 虛無함을 알아차린다)

- ◎ …until we topple over into eternal **nothingness**. —(R. D. May, 71)

(우리가 永遠한 虛無안으로 넘어져 들어갈 때까지)

이런 것은 아마도 上記의 名詞+名詞型의 複合語形式으로부터의 類推와 한편 nothing 이란 뜻 안의, 形容詞的 要素에의 眩惑으로 因하여 생긴 것으로 推測된다.¹¹⁾

이러한 식의 類推作用으로 因하여, 接尾辭 ~er, ~ian~, ~ism, ~ee 등이 濫用되는 傾向이 漸次 甚化되어가고 있다.

- ◎ …the **over-65ers** must handle student loads…—(R. D. July, 70)

(65세 以上の 사람들이 學生의 宿題마위를 보아 주어야 하다)

- ◎ a regular **51-percenters** —(ibid)

(正規의으로 成績이 51%되는 사람들)

10) 이런 複合語는 그 兩構成要素의 뜻으로 推測하여, 대개는, 그 複合語의 뜻도 알아보기가 容易하다. 그러나, 그 要素語의 뜻이, 이와 恰似한 構造의 다른 複合語의, 같은 要素語의 뜻과 相異하여, 뜻의 混亂을 招來하는 경우도 없지 않다. 例示하면 **innerspring** mattress — (R. D. April, 67) 에서의 **innerspring** 은 “內부에 있는 스프링”이란 뜻이 아니라, “內부에 스프링이 있는”이란 뜻으로, 이 경우의 inner—의 뜻은 가령 inner experience 의 inner 의 뜻과는 다르다.

11) The Random House Dictionary of the English Language 에는 nothingness 가 나와 있다.

- ◎ the Flat **Earthers** —(N. W. Jan. 13, 69)
(地球가 平面이라고 主張하는 사람들)
- ◎ The **RGSers** [=members of the Real Great Society]—(R. D. Jan., 69)
(真正偉大社會促成協會 會員들)
- ◎ The **SDSer** [=member of the Student for Democratic Society] —(R. D. Oct, 69)
(民主學生協會 會員)
- ◎ They worried when their **preschoolers** weren't hungry at mealtimes...—(R. D. Jan., 71)
(그네들은 그네들의 就學以前의 兒童들이 食事時에 배가 고프지 않을 때 걱정을 하였다)
- ◎ ...the city's **high schoolers**...—(N. W. Jan. 24, 72)
(그 都市의 高校生들)
- ◎ **Johnson Citians** —(Time, Nov. 8, 68)
(Johnson City 市民들)
- ◎ **Kansas Citians** —(R. D. July, 70)
(Kansas City 市民들)
- ◎ ...**age-ism** is just "not wanting to have all these ugly old people around. —(Time, Aug. 3, 70)
(年齡主義란, 이런 추악한 老人들이 周圍에 있는 것을 願치 않는 것에 不過하다)
- ◎ ...the **permittees** can do what they please...—(R. D. March, 71)
(許可를 받은 사람들은 그네들이 좋아하는 것을 할 수 있다)
- ◎ The **honorees** consisted of the entire Security Council. —(R. D. March, 67)
(主賓들은, 安全保障理事會 會員 全員으로 構成되었었다¹²⁾)
뿐만 아니라, 이런 複合語形成傾向은 形容詞 形成要素인 接尾辭~ish 및 副詞 形成要素인 接尾辭~wise 를 恣意로 添加시키는데 까지 이르렀다.
- ◎ Last week, the auburn-haired, **30-ish** assistant professor of archaeology...—(N. W. Jan, 12, 70)
(지난 週에, 赤褐色의 頭髮을 가진, 30세 가량으로 보이는 考古學的의 教授가.....)
- ◎ The 120-year-old text is naive and old fashioned, the **Haydn-ish** music rather than saccharine. —(R. D. Aug., 70)
(그 120年이나 된 教本은, 素朴하고 古風이며, Haydn 風의 音樂은 차라리 사카린이다)
- ◎ **Pollutionwise** it's rated the equivalent of one and a half million cars. —(R. D. Sept., 70)
(汚染度로 말하자면, 그것은 150萬台的 自動車에 맞먹는다고 評價된다)

3. 形容詞의 名詞化¹³⁾

名詞 以外の 品詞가 完全히 名詞化되기 위하여는, 다음 條件中, 적어도 그 하나를 滿足시켜야

12) 이런 傾向은, employee에서 始作한 trainee, draftee, devotee, inductee 등의 出現傾向의 結果이듯하다. 그리고, ~er의 接尾辭를 添加하는 複合語는 다만 人間에게만 局限되는 것은 勿論 아니다.

◎...climbers all over the world had hoped to climb an "eight thousander" —one of the 14 Himalayas that rise more than 8000 meters, (R. D. Condensed Book, 1953 Summer Selection)

13) 形容詞이 各詞化에 關하여는 筆者가 이미 "Current English에 있어식의 變則的 文法現象에 關한 試論" —한국해양대 학논문집 第2집, 1968, 에서 論한바 있으므로 本稿는 그 補充이라고 할 수 있다.

한다. 卽 첫째, 複數를 表示하는 語尾 ~s가 添加될 수 있을 것, 또는 不定冠詞가 先行할 수 있을 것, 둘째, 屬格을 表示하는 語尾 ~'s가 添加될 수 있을 것, 셋째, 形容詞에 依하여 修飾 되어야 한다는 것 등이다.¹⁴⁾

그런데, current English 에서는, 이런 條件을 滿足시키는 많은 形容詞가 名詞로 使用되어서, 品詞의 轉用이 자못 活潑하다. 그러나 그것들이 變態的, 便宜의으로 使用된 것도 있기 때문에 그 뜻은 一定치 않고, 主로 文脈上으로 判斷할 수 밖에 없는 特異한 것들이 가끔 있다는 것이 注目하여야 할 點이다.

于先 첫째 條件은 滿足시키는 것의 用例로서는, 다음과 같은 것을 들 수 있을 것이다.

◎ Rockefeller might have been **natural** for Defense or State. —(N. W. Dec. 23, 68)

(Rockefeller는 國防長官 또는 國務長官으로 安성마춤인 사람이었을 것이다)

◎ Rehnquist quickly become something of **a heavy** to Washington liberals. —(N. W. Nov. 1, 71)

◎ (Rehnquist는 재빨리 Washington의 自由主義者들에 대하여, 체법 壓力을 加하는 사람이 되었다)

◎ ...to thousands of "**unemployables**" in the area...—(R. D. April, 67)

(그 地域에 있어서의, 數千이나 되는 雇傭不能者들.....)

◎ I lay claim to several hundreds of **the uglies**. —(ibid)

(나는 數百의 추악한 말을 알고 있다)

◎ ...the **dreary inescapables** of daily life...—(ibid)

(日常生活에서 避치 못 할 재미없는 일들)

◎ Given properly, it [= drug] does not produce **a high** or...—(R. D. June, 70)

(그 약은, 適切하게 使用되면, 興奮상태를 일으키지도 않고 또...)

◎ The Center often make secret checks on **its illegals**. —(ibid)

(소비에트 間諜本部는, 가끔 그 不法者들을 秘密히 點檢한다)

◎ It's good practice to cut down on **indigestibles**. —(R. D. June, 52)

(消化되지 않는 飲食物의 量을 減少시키는 것은 좋은 習慣이다)

◎ Testing showed significant psychological differences between long and short sleepers. The **shorts** tended to be conformists and...—(Time, June, 23, 70)

(試驗에 依하여 長時間就寢者와 短時間就寢者와의 사이에, 현저한 心理的 差異가 있음을 알았다. 그 短時間就寢者들은 慣行에 잘 따르는 사람들이며...)

◎ Too few of **any color** dream that somehow South African can...—(R. D. Oct, 71)

(有色人種中에서, 南阿人이 어떻게 하여...할 수 있을 것이라고 꿈꾸는 사람은 너무나도 적다)

◎ Since King Mahendra, **a 49-year-old look-alike** for Peter Sellers, assumed throne in 1955. ...—(N. W. March 2, 70)

(Peter Sellers와 恰似하고 49세인 Mahendra 王이 1955년에 王位에 오른 以來로.....)

이 外에, 單只, 形容詞 뿐만 아니라, 分詞로서, 첫째 및 셋째 條件을 滿足시켜서 名詞化된

14) The Kenkyusha: English Grammar Series 第1集 pp.278~279

것도 있다.¹⁵⁾

- ◎ But there are still more **unknowns** than **knowns** about them. —(R. D. Oct., 69)
(그러나, 그것들에 條하여는 알려져있는 것보다 안 알려져 있는 것이 더 많다)
- ◎ I moved fom a **potential unknown** to an **actual unknown**. —(N. W. Nov. 17, 69)
(나는 잠재적인 未知의 人物에서 實際上的 未知의 人物로 되었다)
- ◎ **Those biological givens** influence and shape a deep structure of behavior. —(Time, Aug. 31, 70)
(그러한 生物學的의 與件들은, 行動의 深部構造에 影響을 끼치고, 이것을 形成한다)
- ◎ The **two million Coloreds** are also bset by fear of the whites. —(R. D. Oct, 71)
(그 百萬名의 有色人種들은, 또 白人種에 대한 恐怖로 因하여 苦痛을 받고 있다)
- ◎ ..., he [=fish] is an **amazing** 14 feet in length, ...—, (R. D. Feb, 70)
(그놈은, 길이가 14呎이나 되는 놀라운 것이다)
- ◎ Elsewhere in the Capital, the **goings-on** were less earnest. —(N. W. Sept. 7, 70)
(그 首都의 다른 곳에서는 參加者들이 덜 진지하였다)
- ◎ A recurring complaint, ..., was the paucity of information on the **comings** and **goings** of the Kissinger party. —(N. W. Nov. 1, 71)
(反復되는 不平은, Kissinger 一行의 往來에 對한 情報의 不足이었다)
- ◎ **political kidnappings**—(R. D. April, 72)
(政治的 유괴사건들)¹⁶⁾

形容詞의 이와 같은 名詞로의 轉用은, 類推와 劃一性에 因한 것이라고 볼 수 있으며, 이런 傾向은 形容詞가 그 本來의 機能을 갖고 있으면서도, 異例的으로 使用되는 結果도 招來하고 있다. 이 異例的 使用은, 大體로 두 種類, 即 形容詞의 位置의 錯誤와 不適當한 形容詞의 使用으로 區分할 수 있을 것이다.

于先 位置의 錯誤의 用例로서는 다음과 같은 것들을 들 수 있다.

- ◎ Richard Nixon stayed out of sight with **his trustiest few** advisers in and around his rented winter White House, ...—(N. W. Dec., 2, 68)
(Richard Nixon 은, 冬季用으로 借用하고 있는 白堊館의 안과 周圍에, 그의 가장 信用하는 몇몇 안 되는 顧問들과, 남의 눈에 띄이지 않게 있었다)
- ◎ **A few such** aides turn out to be among the most durable figures in government. —(R. D. Feb., 66)
(몇몇의 그런 助手들은, 政府에서 가장 長期勤續하는 人物들 中에 든다는 結果가 된다)

15) 形容詞가 名詞로 轉用된 例는 current English 以外에서도 가끔 눈에 띄일 정도로 漸次 많이 使用되어 가고 있다. a city of **just-arrived** and **only-visiting** (A. Drury: Advice and Consent). 이 경우에, just-arrivecls는 “막 도착한 사람들”이란 뜻이고 only-vrsitings는 “다만 訪問만 하러 온 사람들”이란 뜻이며, 名詞화된 分詞 앞에 形容詞가 아니라, 副詞가 와서 修飾하고 있다는 點과, 또는, hyphen 으로, 그 副詞와 名詞화된 分詞와를 連結한 것도 있다는 點이 다르다. 또..., a **terrible calm** [being] upon their faces, an **awful quiet** [being] in their silent strides ...—(W. White: Why I remain a Negro)

16) 形容詞의 名詞化와 관련하여 言及하여야 할 것은, 不定代名詞의 複數化이다. Erwin called them a “bunch of **dirty nothings** [=nothings].—(Time, Aug. 17, 70)

- ⑩ He talked for **a half** hour. —(R. D. Aug., 71)

(그는 半時間 동안 이야기하였다)

叙[의] 例文에서, his tustiest few advisers 는 勿論 his few trustiest advisers 가 普通이겠으나, few 라는 概念을 強調하기 위하여 이렇게 修飾語를 配列한 것일 것이며, 또 a few such aides 는 such a few aides 로 a half hour 는 half an hour 로 하는 것이 原則이겠지만, such 나 half 가 지나고 있고 그 位置의 特殊性을 考慮하지 않고, 一般의 形容詞과 同一하게 取扱 使用하려는 傾向의 發露라고 볼 수 있다.

따라서, 이런 傾向은, 一般의 特殊한 被修飾語의 後位에 形容詞가 오는 경우 조차도, 이를 一般的 被修飾語의 경우와 同一하게 看做하려는 傾向으로 通한다.

- ⑪ ...he didn't care for cheap music or **cheap anything** else. —(R. D. May, 70)

(그는 安價한 音樂이나, 其他 어느 것이든지 安價한 것은, 거들며보지도 않았다)

- ⑫ Described by a fellow officer as the Navy's "**youngest everything**", he...—(Time, July 20, 70)

(그는, 어느 同僚士官으로부터, 海軍이 "가장 젊은 萬能選手"라는 말을 듣고서.....)

- ⑬ Erwin called them "a bunch of **dirty nothings** [=nothings]. —(Time, Aug. 17, 70)

(Erwin 은 그네들을 "한 무리의 더러운 쓸모없는 것들"이라고 불렀다)¹⁷⁾

그리고, 이와 같은 形容詞의 位置의 劃一化는, 位置의 劃一性에만 局限되는 것이 아니라, 나아가서는, 形容詞의 意味의 不明瞭를 招來할 程度로 濫用된 例도 있다.

- ⑭ Movies are irrefutably a **youth market**...just as TV is irrefutably an **older market**. —(N. W. Feb. 3, 70)

(映畫가 反駁할 수 없을 만큼, 젊은 이들을 相對로 하여 장사가 되는 것은, 마치, TV가 反駁할 수 없을 程度로, 보다 나이가 들은 사람들을 相對로하여 장사가 되는 것과 같다.¹⁸⁾

4. 前置詞의 省略과 轉用

普通 "～에서 ～까지(의)"는 英語로 "from～to (or until, through)"¹⁹⁾로 表現되는 것이 正常이

17) 이런 用法은 current English 以外에서도 前부터 종종 使用되기는 하였다. a nameless something—(N. Hawthorne: The Scarlet Letter). Airy nothing—(W. Shakespeare: Midsummer Night's Dream), the flitting something—(T. Dreiser: Free.), 그리고 過去分詞가 修飾語로서, 被修飾語의 前位에 오는 것으로는, it is the done thing to support the labor party—(M. Cooper: Oxford University Life)가 있으며, 한 편이와 正反對로, 應당히 被修飾語의 前位에 있어야 할 것이 後位에 있는 例도 있다. the new youth international views its elders as irresponsible—(Time: Aug. 17, 70) 그런데 something, anything 의 前位에 修飾語가 올 경우와, 그 後位에 修飾語가 올 경우를 區別하려는 사람도 있다. OED 에 依하면, 例示하여, a mysterious something 은 a good look 와 같은 構造로서, something 은 名詞이고 something mysterious 에서의 something 은 代名詞로서, 前者는 a thing, fact, person etc. of some value, consideration, or regard 의 뜻을 지니고 있으며, 後者는 some unspecified or indeterminate thing (or material, immaterial) 이라는 것이다. 그래서, But we want to know what the something will be, —(R. D. Condensed Book, 1952 Winter Selection) 이란 用例도 생긴 듯 하다.

18) 다음 用例도 形容詞의 變態의 使用의 例라고 할 수 있을 것이다. I've made better than 1600 arrests. (R. D. Condensed Book, 1954 Autumn Selection)

19) from～이 없어도, to 의 뜻으로 다만 through 를 使用하기도 한다. the program, which will cost an estimated \$176 million annually through 1973... (Time, June 15, 70)

다. 例示하면 이 表現이 前置詞의 後位에 올 경우는 다음과 같다.

- ◎ ...a harem **of from three to seven wives**—(R. D. Sept., 68)²⁰⁾

3名 乃至 7名の 夫人들이 있는 하렘)

- ◎ at geologically wild speeds **of from one-half inches to six inches** a year. —(R. D. May, 71)

(地理學的으로 볼 때, 每年 1.5吋 乃至 6吋이라는, 엄청난 速力으로...)

以上の 例文에서 of from three to seven wives, 이나, of from one-half inches to six inches 란 句는, 各各 그 앞에 있는 harem, speed 란 名詞를 修飾하는 形容詞句의 機能을 하고 있다. 그런 데, 이와 同一한, 形容詞로서의 機能을 가지고 있음에도 不拘하고 이에서 of 란 前置詞가 省略 된 例도 있다.

- ◎ Nixo's switch **from defeat to law to renomination** is a case in point...—(Time, Nov. 5, 68)

(Nixon 의, 敗北에서 法律事務所開業을 經過한 다음, 大統領候補에의 再指名에 이르기까지의 轉換이 그 適切한 例이다)

- ◎...he had arranged a leave of absense **from June through September.** —(N. W. May, 11, 70)

(그는 6월부터 9월까지의 缺勤許可를 받아 놓았던 것이다)

이것은, 처음 두개의 例를 分析하면, a harem from three wives 와 a harem to seven wives 가 “夫人이 3名以上 있는 하렘”과 “夫人이 7名까지 있는 하렘” 이란 뜻이 되지 않으며, 또 speed from one-half inches 와 speed to six inches 가 “1.5吋以上の 速力”과 “6吋까지의 速力”이란 뜻이 되지 않는데 反하여 그 다음 두개의 例인, switch from defeat, switch to law 가 “敗北로부터의 轉換”, “法律事務所開業으로의 轉換”이란 뜻이 되고 또 absense from June 과 absence through June 도 各各 “7월부터의 缺勤” “9월까지의 缺勤”이란 뜻이 되기 때문인데, from, to 다음에 數字가 오면, from, to~ 앞에 of 가 不必要한듯 하다.

다음에 이 from~to~의 句가 副形的 機能을 가지고 있을 경우에도 同一하다.

- ◎ ...these surviving cells would probably multiply to produce a relapse **in from 60 to 80 days.** —(R. D. Jan., 71)

(이 殘存하는 細胞들은 아마도 倍加되어서, 60日 乃至 80日 後에는 再發을 일으킬 것이다) 에서는 from, to 다음에 數字가 오기때문에 produce a relapse from 60 days 나 produce a relapse to 60 days 가 無意味하게 되어 다시 前置形 in 이 from~to~앞에 있는 것이고.

- ◎ **From April through July** that secret is being graphically revealed at Manhattan's Museum of Modern Art ...—(N. W. May 11, 70)

(4월부터 7월까지, 그 秘密은 Manhattan 의 現代美術館에서 明白히 曝露되고 있다)

에서는 from, to 다음에 數字가 오지 않으므로, From April that secret is being revealed 나, through July that secret is being revealed 가 各各 “4월부터 그 秘密이 曝露되고 있다”. “9월까지 그 秘密이 曝露되고 있다”라는 뜻이 되어서, from, through 앞에 아무 前置形도 必要하지 않는 것이다.

20) 이 경우, of from 또는 of to 를 一種의 double preposition 으로 看做하여야 할 것이다. cf. He walked towards it [=the window], to enter that way **instead of by** the door. —(G. Eliot: The Mill on the Floss), 또는..., the way thither lying by bad road over a distance **of between** twenty and thirty miles. —(T. Hardy: Tess of the D'urbervilles)

이와 같이 from, to 앞의 前置形의 有無는 그 from, to 다음의 數字有無如何에 依存함에도 不拘하고, 錯覺 乃至 迅速爲主의 結果로서 應當히 前置形가 있어야 할 곳에도 그 前置形가 省略 되어가고 있다.

- ◎ ...a procession of waves was observed, [of] **from 80 feet to 90 to 100 to 107.** —(R. D. Sept., 68)

(80呎에서 90呎, 그리고 100呎, 또 107呎에 이르기까지의 波濤가 계속 밀려드는 것이 보이었다)

- ◎ Most will serve [during] **from two to three years.** —(R. D. Feb., 71)

(大部分은 2年 乃至 3年 동안 奉仕할 것이다)

- ◎ The egg-cases are usually located [at] **from one foot to eight feet** above the ground. —(R. D. Aug, 71)

그 계란箱子는, 땅에서 1呎 乃至 呎이나 떨어진 곳에 놓여 있는 것이 보통이었다)

- ◎ [With] **From desperate calls** by his business superiors, **to new appraising looks** from some of his friends, Faulk knew that his world was beginning to collapse around him—(R. D. March, 67)

(Faulk는 그의 業務上의 上司들로 부터의 必死의인 呼出에서, 그의 몇몇 친구들의 새로운, 鑑定하는 듯한 눈치에 이르기까지의 여러 모로써, 그의 世界가 그의 周圍에서 崩壞되기 시작하고 있음을 알았다)

그러므로, 例示하면 다음 文例

- ◎ We warmly hail your struggle [of] **from 16 to 21 October.** —(R. D. Feb., 70)

(우리는 10月 16日부터 21日까지의 諸君의 투쟁을 열렬히 歡迎한다)

에서 from~以下가 struggle 을 修飾하는 形容詞句임에도 不拘하고, hail 을 修飾하는 副詞句로 誤解될 可能性도 있다.

그런가하면, 이와는 正反對로, 前置詞가 具備된 대신에, 이번에는, 應當히 있어야 할 from 이 省略된 例도 또 이에 못지 않게 許多하다.

- ◎ **After [from] eight to ten years** of training...—(R. D. Aug., 71)

(8年 乃至 10年의 訓練을 겪은 後에)

- ◎ The force is being increased **by[from] six to eight vessels** a year and...—(R. D. March, 71)

(그 軍事力은 每年 6隻 乃至 8隻씩 增加하고 있다)

- ◎ ..., all of whom are selected from promising police officers **with [from] two to four years** of regular police experience. —(R. D. Feb., 71)

(그리고, 그네들 모두는, 2年 乃至 4年의 正規的 警察官 經驗을 가진 將來 有望한 警察官에서 選拔된다)

- ◎ A survey **of [from] 13- to 17-year-olds** at St. Paul's School in Concord, ...—(R. D. June, 52)

(Concord에 있는 St. Paul 學校에서의 13세 乃至 17세의 少年들에 대한 調査는...)

- ◎ ..., it [=opium] kills a regular user **within [from] 12 to 18 months.** —(R. D. July, 72)

(阿片은 12개월 乃至 18개월 以內에 그 通常服用者를 죽인다)

그런데, 이와 같이 from이 省略되는 경우는, 주로 名詞의 모든 경우, 即 다음 3가지로 分類될 것 같으며 우선, 첫째, from~ to~의 句가 名詞句로서 主語, 또는 be 動詞 其他 不完全自動詞의 補語의 機能을 할 때이며, 이에 形容詞가 先行하기도 한다.

- ◎ Consequently, [from] **some five to seven infants** per thousand in the United States have died... each year during birth. —(R. D. Nov., 69)
(따라서 美國에서, 每年 1000名 中 約 5名 乃至 7名의 幼兒가 出産時에 死亡하여왔다)
- ◎ [From] **80 to 85 decibels** is considered uncomfortable. —(R. D. Feb., 71)
(80 데시벨 乃至 85 데시벨은 不快하다고 看做된다)
- ◎ ...[an] **estimated[ly] [from] 15 to 20 refineries**...—(R. D. July, 72)
(15개 乃至 20개로 推定되는 精製所들이.....)
- ◎ The low tonight will be [from] **24 to 32 degrees**, —(R. D. Feb., 71)
(오늘 밤의 最低氣溫은 24度 乃至 32度가 될 것이다)
- ◎ ...group of 35 children, ages [being from] **3 to 11**...—(R. D. Jan., 71)
(年수가 3세 乃至 11세인, 35名의 아이들 集團)

다음으르는 亦是 名詞句를 形成하여, 他動詞의 目的語의 機能을 할 경우이다.

- ◎ We shall be drilling [from] **3000 to 5000 new undersea oil wells** each year. —(R. D. March, 71)
(우리는 3000개 乃至 5000개의 새로운 海底油井을 굴착하게 될 것이다)
- ◎ STOL planes carrying [from] **100 to 120 passengers**...—(ibid)
(100名 乃至 120名의 旅客을 運搬하는 短距離離着陸 飛行機들)
勿論 [from] ~to~란 句를 修飾하는 副詞가 있을 경우도 마찬가지이다.
- ◎ It eats **about [from] 18 to 20 pounds** of fish and squid per day. —(R. D. July, 72)
(그것은 每日 約 18파운드 乃至 20파운드의 물고기와 오징어를 먹는다)
셋째로는 이 亦 名詞句를 形成하여 一種의 副詞的 對格의 形式으로, 形容詞, 動詞 또는 副詞를 修飾하는 경우이다.
- ◎ a grown male gorilla is [from] **10 to 14 times** as powerful as the strongest man. —(R. D. May, 71)
(成長한 숫놈의 골리라는 가장 힘센 男子의 10倍 乃至 14倍나 힘이 있다)
- ◎ The chemists stayed [from] **six to eight weeks**, ...—(R. D. July, 72)
(化學者들은 6週 乃至 8週 동안 머물러 있었다)
- ◎ The theater employs almost 3000 cpeople — [from] **two to three times** more than the great opera house of the West. —(R. D. Aug., 71)
(이 극장은 거의 3000명의 사람들을 雇傭하고 있는데, 이것은 西歐의 큰 歌劇극장에 比하여 2倍 乃至 3倍나 더 크다)

以上の 名詞句의 用法에서 from이 省略된 것은 使用者가 처음부터 “名詞句”임을 意識하여 使用한다기 보다는 于先 “名詞”로서 無意識的으로 使用하기 始作하였기 때문에 前置詞 from을 넣지 않았으며, 그것으로 끝나지 않고 叙述이 아직 未盡하여, 그 다음에 다시 to~를 계속시킨 것으로 推測된다. 特히 이러한 心理가 作用한 것이 뚜렷한 것은 上記 例文中의, ...an estimated 15 to 20 refineries...이며, refineries가 複數임에도 不拘하고 an이란 不定冠詞가 使用되고, 또



數字 15 to 20 앞에 estimated 리는 形容詞를 사용한 것이 그 證據로 풀이된다.

이와 같은 前置詞의 省略傾向은 副詞의 對格인 名詞의 濫用과 合勢하여서, 더욱 甚하다. 이런 傾向中에서 特히 顯著한 것은 方法(manner)을 表示하는 副詞의 對格의 경우이다.

- ◎ [In] **That way**, they hope to exercise a degree of control. —(Time, Nov., 16, 70)
(그네들은 그런 식으로 많은 支配權을 行使하고자 한다)
- ◎ He earned his living [in] **the hard way**, asking for nor nothing. —(R. D. Aug., 70)
(그는 아무 것도 要求하지 않았기 때문에, 어렵게 生計를 維持하였다)
- ◎ [She] spank him [=curb] soundly, [in] **human fashion**. —(R. D. Sept., 68)²¹⁾
(그 암곰은 그 새끼를 마치 사람이 때리는 식으로 흠씬 때려 주었다)
다음에는 時間을 表示하는 副詞의 對格의 경우에도 그 用例가 많다.²²⁾
- ◎ [At] **Nights** she slept in the quarters of our cook. —(R. D. Feb., 66)
(그녀는 每日 밤마다 우리 料理人의 居處에서 잠을 잤다)
- ◎ [At] **The night** of the embassy dinner, the Dejeans...—(R. D. Sept., 70)
(그 大使館에서 晩餐회가 있던 날 저녁에, Dejean 夫妻는.....)
- ◎ [On] **This trip** our first serious problem was quite new to me. —(R. D. Sept., 71)
(이번 旅行에서 우리의 第一 重要한 問題는 나에게 全然 새로운 것이었다)
- ◎ [In] **My senior year** of college I was still a second-string linebacker on the football team. —(R. D. July, 72)
(나는 大學 3學年 때, 아직도 축구팀의 二流候補選手이었다)
- ◎ He said he would go to all the largest churches in San Clemente [on] **this visit**. —(Time, Sept. 7, 70)
(그는 이번 訪問時에는 San Clemente 에 있는 가장 큰 教會에는 全部 가보겠다고 말하였다)
場所를 表示하는 前置詞인 “in”의 경우도 例外가 아니다.
- ◎ Pigs are pigs [in] **any place** in the world. —(Time, Aug. 17, 70)
(돼지는 世界 어느 곳에서나 돼지이다)
- ◎ We'll probably be as safe as [in] **anyplace** else. —(R. D. April, 70)
(우리는 아마도 다른 어느 곳에 못지 않게, 여기에서도 安全할 것이다)
이런 省略傾向은 다음과 같은 경우에도 波及되어 있다.
- ◎ [After] **Just an hour's drive**, ...Anson had fallen into the hands of Communist soldiers. —(N. W. Sept. 7, 70)
(Anson 은 꼭 한 時間, 自動車를 몰고 가다가 共產軍의 手中에 잡혔다)
- ◎ [According to] **The way** city officials told it, census enumerators...—(ibid)
(市廳官吏들이, 그것에 關하여 말하는 態度에 依하면, 戶口調査一覽表 作成者들은.....)
- ◎ ...while tobacco increased [by] **30 pe cent**...—(R. D. Jan., 71)²³⁾

21) 이런 用法은 副詞의 對格으로 使用되는 名詞앞에, 定冠詞가 있을 경우에만 限하지 않는다는 것을 뜻한다. 其他 前置詞의 省略에 關하여는 前掲拙稿 參照.

22) Each time, I saw him, I smiled. 에서와 같이, each, every 등의 形容詞가 있으면, 그 앞에 올 前置詞가 省略되는 것은 보통이다. cf. each other.

23) 勿論 by 가 있는 正常的인 用例도 많다. a pump which has cut aircraft-refuelling time **by 90 per cent**, —(R. D. May, 67)

(담배收獲量이 30%나 增加된 反面에……)

또 副詞的 對格的 濫用과는 달리, 類推 乃至 錯覺으로 因하여 前置詞가 省略된 듯한 경우도 또 많다.

- ◎ ...but a four-star general has got **no business [in] jumping**. —(R. D. Jan., 66)

(그러나 四星將軍이 내려될 必要는 없다)

- ◎ There's **no use [in] paying attention**...—(R. D. May, 69)

(注意를 傾注할 必要가 없다)

以上の 例中에서 特히 后者는 아마도 It's no use crying over the spilt milk. (Proverb)의 構文에서 錯覺하여 類推된 것으로 생각되며, 그 理由는 no use, no business 따위와 같이 “no”가 있을 場合에 限하여 이런 省略이 된다는 것이다. 그리고 다음과 같이 이에 主格語까지 添加되는 例도 있다.

- ◎ There's no use [in] **you getting** wet out there. —(R. D. June, 66)²⁴⁾

(너는 그 곳에서 비를 맞을 必要가 없다)

이것은 엄밀히 말하여, in your getting wet...로 되어야 하는데, in을 省略한 結果, your도 your로 變換듯하며, 例示하면 I don't like his coming. 을 I don't like him coming. 으로 하는 所謂 half-gerund의 生成과, 그 生成經過가 反對라고 볼 수 있다. 그리고 이와 비슷한 것으로 아래와 같은 것이 있다.

- ◎ ...that the hotel was where he had taken our oldest boy [on] **skiing**, ...—(R. D. July, 70)

(그 호텔은, 그가 우리 아들 을 스키놀이 에 데리고 간 곳이었다는 것을……)

- ◎ I had promised to take my friend John [on] **marsh-hen hunting**. —(R. D. May, 69)

(나는 친구인 John을 걸동오리 사냥에 데리고 가기로 約束하였다)

이와 같은 構文은, He is hunting. <He is a-hunting.> He is on hunting. 이란 변천에서 보는 바와 같이, 動名詞와 現在分詞와의 混同에서의 類推로써 解明될 수도 있으나, 한편 簡潔性을 尊重한 나머지, 分詞構文을 使用할 때의 心理가 作用하여, skiing, marsh-hen hunting을 副詞的으로 使用한 것으로도 생각할 수 있다,

이와 恰似하게, 前置詞가 省略되는, 다른 用例에 다음 것들이 있다.

- ◎ ..., where Negroes had little **difficulty [in] voting** even before the Voting Right Acts of 1965. —(R. D. March, 67)

(1965년의 投票權法이 생기기 前 조차도 黑人들은 投票하는데 別로 困難을 겪지 않았다)

- ◎ Women, ..., usually come with awake and often have **trouble [in] dozing** off again.

24) T. Dreiser의 “Sister Carrie”에서, heroine이 한 對話에서 There's no use explaining to you about this. 와 There's no use of your asking me. 및 There's no use my talking about this at all. 의 3가지 表現을 하고 있다. 그런데, Curm流로 생각하면, 이것은 It's no use your getting wet out there. 와, There's no use in getting wet out there. 와의 混雜이라고 할 수 있으며, 前에도 Dreiser外에 There is no use your telling me that you are going to bed. —(O. Wilde: Dorian Gray) 라는 文例가 있기는 하지만 稀少하고, 亦是 in your getting...으로 하는 것이 正當하다. cf. 大修館書店: 英語語法事典 p. 311

25) 勿論 分詞構文일 場合에는, 그 앞에 comma가 있는 것이 原則이기는 하다. The agents stared at him, waiting. —(R. D. May, 70) 그러나 이 comma의 有無는 그다지 重要視되고 있지 않은 것이 實情이다. He falls deeper and deeper in debt trying to maintain his status. —(R. D. April, 70), The two shapely girls, ..., spent a day promoting a new honey bread. —(ibid.)

—(R. D. May, 67)

(婦人들은 잠에서 깨어나서 다시 잠들기에 애를 먹는 때가 자주 있는 것이 보통이다)

◎ We'll have a **tough time** [in] **getting** into Canton on the dot. —(R. D. April, 67)

(우리는 適切한 때에 廣東으로 들어가는데 힘이 들었다)

以上の例도 亦是 動名詞와 分詞構文과의 混同에서 由來한 것 같으며, 이런 構文은 어느 경우라도 可能한 것이 아니고, difficulty, trouble 또는 tough time 등의 名詞 다음에 흔히 使用된다는 것을 注目하여야 한다.²⁶⁾

그리고 前置詞의 濫用에 있어서 또 留意하여야 할 것은, 그 轉用이다. 가장 눈에 잘 띄이는 例로서는 against, in, for 의 뜻으로 on 이 轉用되는 例이다.

◎ ...bans on [=against] municipal and industrial dumping...—(N. W. Dec. 6, 71)

(自治團體나 產業體가 塵芥를 갖다 버리는데 對한 禁止는……)

◎ The whole country is on [=in] the blackmarket. —(Time, Oct. 21, 46)

(全國이 闇市場이다)

◎ There was twenty dollars to pay on [=for] them. —(C. Day : Life with Father)

(그것들에 대하여 20弗을 치루어야만 하였다)

그런데 이런 前置詞의 轉用의 傾向은 漸次 劃一性을 띄워가고 있는 것 같다. 例를 들자면, 受動態의 경우에, 그 過去分詞가 形容詞의인 色彩가 濃厚하든지, 또는 그 動作을 惹起시키는 主體가 別途로 있을 때에는 그 다음에 with 를 쓰고 動詞의 色彩가 強할 때, 또는 어느 것이 直接 그 動作을 惹起시키는 主體로 되어 있을 때에는 by 를 쓰는 것이 原則이다. 그럼에도不拘하고 一律적으로 with 대신에 by 를 使用한 例가 많다.

◎ ...it seems virtually certain that he will be replaced by [=with] Gen. F. Weyand. —(N. W. Nov. 16, 70)

(그가 F. Weyand 將軍과 代替될 것이 事實上 確實한듯 보인다)

◎ Thus the hormones...have already been largely replaced by [=with] a fresh supply. —(R. D. June, 71)

(그리하여 호르몬은 大部分 이미 새로운 것으로 代替되었다)²⁷⁾

◎ ...for I was standing in a basket of thin rattan suspended by [=with] ropes beneath a huge white balloon. —(R. D. Aug., 71)

26) 勿論 正當하게, ...he had some trouble in getting her up the muddy slope to the flat. —(R. D. Condensed Book, 1953 Summer Selection), 또는 One of the problem was the difficulty in keeping gorillas alive in captivity—(R. D. Nov., 72) 라고 한 例도 없는 것은 아니다. 그리고 이런 構文에서 ~ing 를 動名詞로 생각하지 않고 現在分詞로서 分詞構文으로 解釋할 수도 있을 것 같다. 卽 He is busy working. 이나. We used to have the best time picking strawberries. 에서 ~ing 앞에 while+主語+be 를 補充하여도 意味가 通하는 것과 같이, 上記 例文의 ~ing 앞에도 while+主語+be 를 넣어서 意味가 通하기 때문이다. 그러나 例示하여, I was a little late coming here 와 같은 構文에서는 이런 補充이 不可能하므로 이런 경우의 ~ing 는 무엇으로 解釋하여야 할 것인가는 注意하여야 할 것이다.

27) 勿論 ...be replaced with...의 例도 많다. ...the broken glass on one has been replaced with a piece of bent cardboard. —(R. D. Feb., 66) 또는 ...the paving stones alongside the steps were replaced with a loose mixture of rubble and bitumen...—(R. D. Aug., 71), 그러나 with 를 使用한 例보다 by 를 使用한 例가 더 많아져가고 있는 듯 하다.

(왜 나하면 나는 큰 白色氣球 밑에 밧줄로써 매여달린 藤나무 바구니 안에 서 있었기 때문이다)

- ◎ Supported partly **by** [=with] voluntary contribution, it is...—(R. D. June, 71)
(이것은 自進的 寄附金으로 一部 지탱되어서……)
- ◎ **By** [=With] a momentary lift of her green-gray eyes, Zarah rewarded her husband's try [to make love to her]...—(H. Robinson : Water of Life)
(Zarah는 그 녀의 綠灰色 눈을 暫時 올려 뜨고서, 그 녀에게 사랑을 호소하려는 男便에 應하였다)

이런 것은 아마도 代替시키는 “사람”의 概念보다도, 代替하는 “主體”의 概念을 더욱 強하게 念頭에 意識한 結果일 것으로 생각된다.

다음에는 compare with로 할 경우임에도 不拘하고 compare to로 하여 이 兩者間的 外形上의 區分이 不明하게 되어가고 있는 것도 類推 劃一化的 한 傾向이라고 할 수 있을 것이다.

- ◎ One chronicler, ..., wrote that the gold taken to Spain compared to [=with] what remained hidden was as a single drop taken from a great vase of water. —(R. D. May, 71)
(한 記錄者는 아직 埋藏되어있는 黃金에 比較하면, Spain으로 運搬된 것은 큰 물통에서 떠낸 한 방울의 물과 같다고 記錄하였다)
- ◎ ...about \$60.4 billion in 1969, compared to [=with] a total of \$84.4 billion for the United States. —(R. D. March, 71)
(美國을 위한 8百44億弗이란 金額에 比較하여, 1969년에는 約 6百40億弗이……)
- ◎ Seven years ago, the Soviet navy possessed no ballistic-missile submarine comparable to [=with] the U. S. Polaris. —(ibid.)
(7年前만 하더라도 소련은 美國의 Polaris號에 比肩할만한 彈道誘導發射用 潛水艦을 가지고 있지 않았었다)
- ◎ ...and its budget is comparable to [=with] that of a French city of 50,000. —(ibid.)
(그리고 그 豫算은 5萬名의 人口를 가진 어느 佛蘭西의 都市의 豫算과 맞먹는다)²⁸⁾

이런 것 以外에도 또 by가 in, for 대신에 轉用되는 例도 있다.

- ◎ The larg fabric bag is contained **by** [=in] a network of ropes. —(R. D. Aug., 71)
(織物로 된 큰 가방이 밧줄로 만든 망태 안에 들어 있다)
- ◎ Most of the dam's initial electrical generating capacity will be used **by** [=for] industry in South Africa. —(N. W. Nov. 16, 70)

(그 댐의 初期의 發電能力의 大部分은 南阿의 工業에 使用될 것이다)

이런 轉用은 要컨대, 動作의 主體를 “人間”에서 “無生物”로 옮기려는 擬人化傾向의 一端으로도 解釋될 수 있으며, 한편 be + p. p. 다음에는 by로 一律化하려는 추세的一部라고도 생각된다.

28) with를 사용한 例도 있지만, 亦是 to를 사용한 例가 많아져 가고 있다. No other activity can begin to compare with the sheer exhilaration of a satisfying sexual relationship. —(R. D. March, 71), every one of our students compares with the cosmonauts in physical and mental qualification. —(ibid.). One small section alone has oil reserves comparable with Alaska's North Slope, ...—(ibid.). 그리고 이와 같이 compare with 대신에, compare to를 使用하는 傾向이 있는 反面에, compare to 대신 compare with를 사용한 例는 全無하다.

5. 副詞句, 節의 位置

副詞句, 節의 位置는, 그것이 修飾코져 하는 被修飾語句에 가까운 것이 原則이고 또 그렇게 해야만, 文章의 뜻에 誤解를 가져오지 않는다.

- ◎ **Although skeptical at first**, police experts **agree** that their service has added a new dimensions to crime fighting in the United States. —(R. D. Dec., 71)

(警察專門家들은, 그네들의 奉仕가 美國에 있어서의 犯罪防止에 새로운 面을 開拓하였다 는 데에 처음에는 懷疑的이었으나 意見의 一致를 보고있다)

그러나, 被修飾語句의 位置와는 全然 關係없이, 修飾句節이, 文章의 先頭에 오는 傾向이 甚하다. 그리하여, 被修飾語句의 撰擇을 曖昧하게 한다.

- ◎ **Indeed, of those officials** canvassed by President for their opinions on initiating a bombing curb as much as three months before Johnson's portentous announcement, Roche claims that **only Rusk and Under-Secretary of State N. Katzenbach reacted sympathetically**, — (N. W. June 18, 71)

(참으로, Johnson의 놀랄만한 聲明이 있기 3個月 前에, 이미, 爆擊抑制를 始作하는 데에 關한 意見을 大統領으로부터 要求받은 官吏들 中에서, Rusk와 國務決官 N. Katzenbach만 이, 同情的으로 反應을 보이었다고, Roche는 主張한다)

에서 of announcement, 란 副詞句는 主節인 Roche claims를 修飾하지 않고, 副詞인 only…… sympathetically를 修飾하는데도 不拘하고, 主節 앞에 있으므로, 一見 主節을 修飾하는듯 한 錯覺을 招來할 憂慮가 있다. 그리하여

- ◎ **Although he has not had extensive experience** directly in the field of foreign relation, I **feel sure that his common sense and good judgment will serve the country**. (Time, Dec. 20, 68)

(그는 비록 直接으로 外交關係分野에 있어서 廣範圍한 經驗은 겪지 않았지만 그의 常識과 훌륭한 判斷이 國家에 貢獻하리라고 나는 確信한다)

에서, 이 Although...relations까지의 副詞節이 主節인 I feel을 修飾하는지, 또는, 副節인 his common sense will serve the country를 修飾하는지, 不分明하고, 다만, 文脈에 依存할 수 밖에 없게 된다. 그런데, 이런 경우에는, 그 두 가지 뜻 사이에 別差異가 없으므로 큰 問題가 될 것은 없다. 그러나, 다음과 같은 경우에는 그 副詞節이 어느 것을 修飾하느냐에 따라 그 文章의 뜻도 크게 틀리게 될 것이다.

- ◎ **To this day, Pussey insists that the uprising did not hasten his retirement**. —(N. W. June 18, 71)

(Pussey는 그 反亂이 그의 隱退를 오늘까지 促進시키지 않았다고 主張한다) 또는

(그 反亂이...않았다고 Pussey는 오늘까지 主張한다)

即 前者는 To this day 란 副詞句가 副節인 the uprising did not hasten을 修飾하는 것으로 본 것이고, 後者는, 主節인 Pussey insists를 修飾하는 것으로 본 것이다. 이런 경우, tense 또는 mood로써 分棟할 수 있을 때도 있기는 하지만²⁹⁾, 이 例文의 경우처럼, 動詞의 하나는 現在形, 다

29) 例示하여, **Since the line would cross stretches of sand now dotted by Soviet missiles, Onassis said that he would return in six weeks**. —(Time, June 18, 71)에서는 副詞節이 subjunctive mood이므로 被修飾語도 같은 subjunctive mood로 된 he would weeks임이 明白하다.

른 하나는 過去形인 때에도 그 區別이 困難함을免치 못 한다. 다음 用例도 이와 恰似한 것이다.

- ◎ At 6:55 on the Wednesday evening when the ransom money changed hands, **Millers claimed that he was interviewing an automobile dealer.** ...—(R. D. July, 71)

(그 賠償金이 接受되던 水曜日 저녁, 6時55분에 自己는 自動車去來商과 會談하고 있었다고 Millers는 主張하였다) 또는

(Millers는 自己가 自動車...會談하고 있다고, 그 賠償金이...6時55분에 主張하였다)

이 亦是 At 6:55...hands란 副詞句가 副節인 he was interviewing 以下를 修飾한 것으로 생각한 것이 前者이고, 主節인 Millers claimed를 修飾한 것으로 생각한 것이 後者이다. 그리하여, 다음 文例에 이르러서는, 副詞句인 Across the Mekong, in the darkness가 could see와 coming forward中 어느 것을 修飾하는지, 더욱 不明瞭하다.

- ◎ **Across the Mekong, in the darkness,** we could see the ferry coming toward us from the Thai bank of the river. —(R. D. July, 72)

(그 나룻배가, 그 Mekong 강의 Thai 쪽으로부터, 우리에게로 오는 것을 우리는 그 강너머로 어둠속에서 볼 수 있었다)

(그 나룻배가, 그 Mekong 강의 Thai 쪽으로부터, 그 강을 질러, 어둠속에서 우리에게로 오는 것을 우리는 볼 수 있었다)

그런가 하면, 이와는 正反對로 修飾句節로 하여금, 不必要한 程度로 被修飾句에 可能的 限 接近시키려는 傾向도 또 顯著하게 눈에 뜨인다.

첫째로 S+VT+Adv.+0의 型으로는 다음과 같은 것이 있다.

- ◎ **We use as a base Salt Lake City.** (R. D. Nov., 69)

(우리는 Salt Lake City를 基地로 使用한다.)

- ◎ ...he chose to remain in Yugoslavia, **hoping by his reasoning and eloquence to promote freedom for his people.** (R. D. Jan., 69)

(그는 그의 辨別力과 雄辯으로 그의 國民을 위하여, 自由를 促進시키기를 바라면서, Yugoslavia에 머물러 있기로 하였다)

이 마지막 例文의 경우에는 by...eloquence란 副詞句가, hoping이란 動詞를 修飾하는 것이 아니라, 그 다음에 오는 infinitive인 to promote를 修飾함에도 不拘하고 이런 位置에 있다는 것은 그 뜻의 混亂을 招來할 充分한 原因이 된다. 卽 이 경우에, and eloquence란 語가 없으면, by his reasoning만 가지고는, hoping을 훌륭히 修飾한다고 볼 수가 있기 때문이다.

그리고 이와 恰似하지만, 純粹한 VT가 아니라, VI+Prep.으로서, VT의 機能을 할 경우인 S+VI+Adv.+Prep.+0型도 있다.

- ◎ ...and we arrived out of breath on the opposite side. —(R. D. Condensed Book, 1953 Summer Selection)

(그리고, 우리는 숨을 헐떡거리면서, 마른 편에 到達하였다)

- ◎ The future of America depends in a very basic sense on the private decision of millions of young married couples. —(R. D. April, 72)

(美國의 將來는, 아주 基本的인 뜻에서, 數百萬名의 已婚한 젊은 夫婦들의 私的 決定에 依存한다)

다음에는 S+Adv.+VT+0의 型으로 아래와 같은 것이 있다.

- ◎ **I never in my life felt** more certain that I am doing right than I do in signing this paper. —(R. D. Feb., 70)
 (나는 이 書類에 署名을 하여, 옳은 일을 하고있는 것보다, 옳은 일을 한다고 더 確實하게 느껴 본 일은 平生에 없었다)
- ◎ **A case in point is Premier J. Chavan-Delmas, who by taking full advantage of his lawful deduction paid** no tax from 1966 to 1999. —(Time, April 24, 72)
 (적절한 例는 J. Chavan-Delmas 首相인데, 그는 그의 合法的 控除를 充分히 利用하여, 1966年에서 1966年까지, 稅金을 納付하지 않았다)
 그리고, S+AV+Adv. +V 의 型은 다음과 같다.
- ◎ **I will...to the best of my ability preserve, protect and defend** the Constitution of the United States. (R. D. Jan, 69)
 (나는 나의 能力을 最大限으로 發揮하여서, 美國의 憲法을 維持, 保護 防禦하겠노라)
- ◎ **...he can with no false modesty refer to himself as a "Frenchman among others."**, (R. D. Nov., 69)
 (그는, 거짓이 아닌 겸손으로 自己를 "다른 사람들과 마찬가지로 佛蘭西人"이라고 말 할 수 있다)
- 그런가 하면 이와 正反對로, S+Adv. +AV+V 型도 있다.
- ◎ **...a man of God who without fail would set them free.** ...—(R. D. Sept., 69)
 (틀림없이, 그네들을 解放시킬, 하나님의 사람)
- ◎ **If you with letter will disgrace, and spoil** the beauty of this place, ...—(R. D. July, 70)
 (萬一에 너희들이, 글로써 이 場所의 아름다움을 辱되게하고, 망쳐 놓을 생각이라면...)³⁰⁾
 다음에 S+VI+Adv. +C 型으로서, 아래와 같은 것이 있다.
- ◎ **Arkansas...remained for long decades a kind of limboland.** —(R. D. March, 67)
 (Arkansas 州는 오랜 세월 동안 一種의 忘却地로 남아 있었다)
- ◎ **...in predominantly Negro private ones [=colleges] that are in many instances inferior** — (R. D. April, 67)
 (여러가지 경우에 劣等이고, 顯著하게 黑人學生이 많은 私立大學에서는.....)
- 이 型에 屬하는 것이지만, 恒常 節末尾에 오는 것이 普通인 at all, as yet 도 그 例外는 아니다.
- ◎ **But if the Russians were at all concerned** when they arrived, ...—(N. W. June 7, 71)
 그러나 露西亞人들이 到着하였을 때, 조금이라도 關心이 있었으면.....)
- ◎ **...he didn't look at all surprised.** —(R. D. May, 70)
 (그는 조금도 놀란 것 같이 보이지 않았다)
- ◎ **...although there was as yet no liberated areas,** —(R. D. Nov., 72)
 (아직 解放地域은 없었지만.....)

其外에도 副詞句節의 位置는 그 融通性의 擴大로 因하여, 正常을 離脫한 것의 用例가 漸次 늘어가고 있다.

30) 이와 같이 主語 바로 다음에 副詞가 오는 경우가 있으므로 例示하여 a political science instructor found one of his students in the men's room brushing his teeth. —(R. D. April, 70)에서 in the men's room 이, 副詞句인지, 形容詞句인지, 區別하기가 困難하다.

- ◎ Moreover, nationalist China is no **more able than Mao to provide** protection against anti-Chinese legislation and harassment in Southeast Asia. (R. D. March, 72)
(뿐만 아니라 國府는 毛澤東에 比하여, 東南亞에 있어서의, 反中國人的 立法과 迫害로부터 더 잘 保護를 하여줄 수 없다)
- ◎ One should attempt to escape **as soon after capture as possible**, ...—(R. D. Feb., 72)
(우리는 逮捕後에 可能的 限 빨리 逃亡하려고 試圖하여야 한다)
- ◎ **In order for their engineer to take** his diploma with him, they...—(N. W. Jan. 12, 70)
(그네들의 아들인 技師가 그의 卒業狀을 지니고 가게 하기 위하여 그네들은.....)³¹⁾
以上の 3例文은 phrase 안에 副詞節이 들어 있는 경우이며, 또 아래와 같은 것도 있다.
- ◎ mathematics, ..., was, she knew **when applied to adult human beings**, [nonsense, —(S. Cloete : The Turning Wheels)
(數學은 成人에게 適用될 때에는 無意味하다는 것을 그녀는 알고 있었다)
- ◎ ...carrying a brief case with a gun in it **if the job required him to provide his own**. —(R. D. Condensed Book, 1954 Autumn Selection)
(萬一에 그 일이 그를 必要로 하면 自己自身の 銃을 具備하기 위하여 그는 銃이 들어 있는 書類가방을 지니고 다니면서)³²⁾

6. 關係代名詞의 省略과 轉用

一般的으로 主格인 關係代名詞의 省略의 경우는 몇몇 있으나,³³⁾ 이런 경우 以外에도 特히 口語에서 새로운 省略의 用例가 있다.

- ◎ I aim to show Art he and Yellow Hand ain't the only ones [= **who**] can bring in meat. —(T. van W. Mason : The Young Titan)
(나는 Art에게 그와 Yellow Hand만이 사냥을 하여 고기를 가지고 올 수 있는 사람들이 아님을 보여주겠다)
- ◎ I'm the sort of bloke [**who**] doesn't like to admit defeat. —(R. D. Feb., 71)
(나는 敗北를 自認하기 싫어 하는 그런 종류의 놈은 아니다)³⁴⁾

31) 以前에도, ..., you must be sure to not make one mistake...—(S. Lewis : Dodsworth) 같은 글도 있기는 하였지만, 이런 構文은 不當한 것으로 되어 있다. Paul Roberts 著, 黑田譯: 前掲書 p. 272

32) 이런 경우에 副詞節 前後에 comma가 必要한데도 그 comma조차 省略되는 傾向이 많다. She presented herself **if not enthusiastically** at leate courteously and...—(R. D. May, 71), 또는, ...there would not be room enough on earth, filled as it would be with the teaming generations, (ibid.).

33) 關係代名詞의 省略에 關하여는 前掲拙稿 參照. 主格인 關係代名詞가 省略되는 경우는 다음과 같다. (1) 그 關係代名詞 다음에 there로 始作되는 節이 올 때, That is all [**that**] there was to it. —(S. Anderson : Winesburg, Ohio) (2) 그 關係代名詞가 어느 動詞의 補語일 때 You were never the girl [**who**] I thought you. (G. Walpole : Captives) (3) It is, That is, Here is, There is 따위로 始作되는 文章內에서, It was Emiy [**that**] told me. —(D. H. Lawrence : The White Peacock) (4) 目的節에 連續된 경우, I asked for something [**that**] I knew could not be provided. —(S. Maugham : The Moon and Six Pence) 등이 있으며 또 이 外에, had come (or gone, turned)를 述語動詞로 하는 關係代名詞도 省略된다. Dougal MacNish's truck house was crowded by Indians [**who had**] come to trade. (T. van W. Mason : The Young Titan)

34) 이와 같이 主語가 一人稱單數인 文章에서 主格關係代名詞가 省略된 例가 前에도 있기는 하였다. I knew an Irish lady [**who**] was married at fourteen. —(J. Meredith) cf. Kenkyusha : English Grammar Series 第一卷 p. 536.

- ◎ One day the fellow [who] own him [=the dog] was driving a couple of thousand sheep to a station, ...—(R. D. April, 67)

(어느 날, 그 개를 가진 그 사람이 어느 停車場으로 數千마리의 羊을 몰고 가고 있었는데...)

- ◎ ...and they brought in another [who] had his own apprentice. —(O. Hall : Warlock)

(그리고 그네들은 自己自身の 徒弟를 거느리고 있는 다른 한 사람을 데리고 왔다)

다음에는 who has (or had)의 뜻으로 since가 사용되는 예도 눈에 뜨인다.

- ◎ But this Jackie was Jacqueline Kennedy, since [=who had] become Mrs. Aristotle Onassis. —(N. W. Feb. 23, 70)

(그러나 이 Jackie는 Jacqueline Kennedy 이었으며 그녀는 이미 A. Onassis 夫人이 되어 있었다)

- ◎ "I want to kill that tiger." recalls the hunter, since [=who has] become an expert wildlife photographer, —(R. D. Aug, 70)

(“나는 그 호랑이를 죽이고 싶다”라고, 專門의 野生動物寫眞家가 된 그 狩獵家는 回想한다) 그리고 所謂 attraction 現象으로 因한 目的格의 轉用이 current English에서 빈번한 것은 勿論이다.³⁵⁾

- ◎ I just feel sorry for whomever (=whoever) succeeds you. —(N. W. Feb. 23, 70)

(나는 누가 너를 繼承할 사람이든지 間에, 그에 대하여 未安하게 생각할 따름이다)

그런가 하면, Who [=Whom] did you children bet on? —(E. Hemingway : Farewell to Arms)에 있어서와는 달리 目的格 關係代名詞가 文頭에 오지 않을 때에도 主格으로 쓰는 예가 있다.

- ◎ ...and it is difficult to tell who is fighting who [=whom]. —(Time, March 23, 70)³⁶⁾

(그리고 누가 누구와 싸우고 있는가 말하기가 곤란하다)

이 用例는 或 “Who’s Who”(人名錄)이란 익숙된 말에서 無意識的으로 類推하여 생긴 것이 아닐가도 생각되지만, 上記의 轉用은 모두가 文意보다는 外形의 劃一化의 傾向에 따라 前置詞 다음에는 目的格이 오고 文章 처음에는 主格이 온다는 意識의 所産일 것이다. 이런 劃一化의 意識의 所致로 關係代名詞의 選擇에 있어서도 그 先行詞의, 生物 人間 如何임을 莫論하고 一律的으로 擬人化하여 who를 사용하는 예가 많아져가고 있는 것도 事實이다.

- ◎ There is a horse I know who must have a duck in his stable, ...—(R. D. April, 69)

(이 마굿간에, 오리를 데리고 있음에 틀림없다고 내가 알고 있는, 한 마리의 말이 있다)

- ◎ With one swing she swamped the pig, who was rummaging through my underwear. —(R. D. March, 71)

(그녀는 나의 內衣 속을 살살이 뒤지고 있는 그 돼지를 한 번 휘둘러서 수렁에 집어 던졌다)

- ◎ ...baby rats who have demonstrated that the time when diet really counts is in the first months and years of life. —(R. D. Jan., 71)

(食事が 참으로 重要할 때는 生後 첫 몇 달, 첫 몇 해에 있음을 보여준 어린 쥐들)

(追記: 이 論文은 拙稿 “Current English에 있어서의 變則的 文法現象에 관한 試論—한국해 양대학 논문집 第 2집, 1968.”의 續編이므로 兩者間에 重疊된 部分도 若干 있고, 또 相互 關連된 點도 있으므로 兩者를 併讀하면 論旨의 理解가 一層 明確할 것임을 말하여 둔다)

35) cf. She talked nonsense to whomever [=whoever] was to near to him. (H. Walpole : The Secret City) 細江逸記 : 英文法汎論 pp.188~189 및 p.196

36) I marry who I please—(C. Mackenzie: Carnival) 와 같은 用例도 있다.